

BEFÖRDERUNGSDOKUMENT FÜR GEFÄHRLICHER WARE

DOCUMENT DE TRANSPORT POUR MARCHANDISES DANGEREUSES - DOCUMENTO DI TRASPORTO PER MERCI PERICOLOSE - TRANSPORT DOCUMENT FOR DANGEROUS GOODS

Absender / Expéditeur / Mittente / Shipper 	Empfänger / Destinataire / Destinatario / Consignee Universität Zürich Institut für Medizinische Virologie Winterthurerstrasse 190 CH-8057 Zürich
Dr.	Mon - Fr 08-18h und für Notfälle ausserhalb der Öffnungszeiten: 044 634 26 59

Pos	Beschreibung der Ware Identification de la merchandise - Descrizione della merce - Goods identification	Verpackung Emballage - Imballaggio - Package	Anzahl	Gewicht Total Poids total / total weight Netto (g) Brutto (g)	
1	UN 2814; ANSTECKUNGSGEFÄHRLICHER STOFF, GEFÄHRlich FÜR MENSCHEN (Menschliches Blut, Verdacht auf ansteckungsgefährlichen Stoff der Kategorie A); Klasse 6.2 MATIERE INFECTIEUSE POUR L'HOMME (Sang humain soupçonné d'appartenir à la catégorie A) ; CLASSE 6.2 MATERIE INFETTANTI PER L'UOMO (sangue umano sospetto di appartenenza alla categoria A)	KARTON (a)			
(a) Dreifache wasserdichte Verpackung, entsprechend den Verpackungsvorschriften P620 (§ 4.1.4 ADR)			TOTAL		

Eigenschaften des Transports

Caractéristiques du transport
Caratteristiche del trasporto

1. Transportart :
2. Verkehrsträger :
3. Kategorie :
4. Freistellung (§1.3.1 ADR) :

ADR/SDR
auf der Strasse
0 (E)
keine

ADR/SDR
par route
0 (E)
aucune

ADR/SDR
per via stradale
0 (E)
nessuna

Spezielle Bestimmungen

Dispositions spéciales
Disposizioni speciali

- ☐ Thermische Stabilität – stabilité thermique – stabilità termica
☐ maximale Beförderungsdauer – durée maximale du transport – durata massima del trasporto
☐ Vorschriften für dem Empfang – prescriptions à l'arrivée – prescrizioni per la consegna

}

siehe Seite 2
voir page 2
vedasi a pagina 2

Deklaration des Absenders

Déclaration de l'expéditeur - Dichiarazione del mittente - Shipper declaration

Ich bestätige, dass die Waren nach den Vorschriften des ADR zur Beförderung auf der Strasse zugelassen sind und dass ihr Zustand, Beschaffenheit, Verpackung und Etikettierung den Vorschriften des ADR entsprechen.

J'atteste que les marchandises décrites ci-dessus peuvent être transportées par voie terrestre conformément au règlement ADR, et que le conditionnement, le traitement, l'emballage et l'étiquetage sont conformes aux prescriptions ADR.

Certifico che la merce può essere trasportata per via stradale secondo le norme ADR. Il condizionamento, il trattamento, l'imballaggio e l'etichettatura sono conforme alle norme ADR.

Name, Vorname – nom, prénom – cognome, nome

Datum – date – data

Unterschrift – signature – firma

Beförderer

Transporteur - Vettore

Name der Firma – raison sociale – ragione sociale

Ich bestätige: 1) Kenntnis von den Sonder- und speziellen Regelungen für den Transport genommen zu haben; 2) dass sowohl das Unternehmen als auch der Unterzeichnete über die notwendigen Bewilligungen verfügen, um den Transport der obigen Güter durchzuführen; 3) dass das benutzte Fahrzeug über die erforderliche Ausrüstung und Versicherung verfügt.

J'atteste: 1) avoir pris connaissance des dispositions particulières et spéciales relatives au transport; 2) que tant l'entreprise que le soussigné disposent des autorisations nécessaires pour effectuer le transport des marchandises ci-dessus; 3) que le véhicule utilisé dispose des équipements et assurances requis.

Attesto: 1) essere a perfetta conoscenza delle disposizioni particolari e speciali relative al trasporto; 2) che l'impresa così come il sottoscritto sono al beneficio delle necessarie autorizzazioni per il trasporto delle suddette merci; 4) che il veicolo adoperato dispone delle attrezzature e assicurazioni richieste.

Name des Fahrzeugführers – nom du conducteur – cognome del conducente

Datum – date – data

Zeit – heure – ora

Unterschrift – signature – firma

Achtung – Attention – Attenzione

Bitte, die speziellen Verpackungs- und Beförderungsbestimmungen sowie die Sicherheitsanweisungen (Notfallbestimmungen) aufmerksam durchzulesen.
 Prière de lire attentivement les dispositions spéciales relatives à l'emballage et au transport, ainsi que les consignes de sécurité (dispositions en cas d'urgence)
 Pregasi leggere attentamente le disposizioni speciali riguardanti l'imballaggio ed il trasporto, così come le regole di sicurezza (disposizioni in caso d'emergenza)

Consignes spéciales pour le transporteur

(ADR, §5.4.3)

Spezielle Anweisungen für das Transportunternehmen - Istruzioni speciali per il trasportatore

- 1) **stabilité thermique :** *pendant le transport, de la prise en charge jusqu'à la remise au destinataire, le chargement doit être stocké et transporté :*

thermische Stabilität: während des Transportes (von der Übernahme bis zur Übergabe an den Empfänger) muss das Material wie folgt gelagert und transportiert werden:

stabilità termica : durante il trasporto, dall'assunzione alla consegna al destinatario, il carico deve essere conservato e trasportato :

☐ à température ambiante
bei Raumtemperatur
a temperatura ambiente **(max 20 °C)**

☐ réfrigéré **(max + 4 °C)**
gekühlt - refrigerato
- 2) **durée maximale du transport** - Maximale Beförderungsdauer - durata massima del trasporto : heures - Stunden - ore
 - 3) **prescriptions particulières à l'arrivée :** *annoncer téléphoniquement l'arrivée au destinataire (pour remise directe du colis au personnel compétent)*
Besondere Empfangsvorschriften : dem Empfänger die Ankunftszeit telefonisch anzukündigen (direkte Überreichung des Pakets an kompetentes Personal)
prescrizioni particolari all'arrivo : annunciare telefonicamente l'arrivo al destinatario (per consegna diretta del pacco al personale competente)
 - 4) **suremballage interdit** - Umverpackung verboten - sovrimeballaggio proibito

Dispositions spéciales relatives au chargement et à la manutention

(ADR, §7.5.11, §8.5, §8.6)

Spezielle Bestimmungen zur Ladung und zur Handhabung - Disposizioni speciali relative al carico ed alla manutenzione

CV13	Lorsqu'il se produit une fuite de matière et que celles-ci se sont répandues dans le véhicule ou le conteneur, ces derniers ne peuvent être réutilisés qu'après avoir été nettoyés à fond et, le cas échéant, désinfectés ou décontaminés. Toutes les marchandises et objets transportés dans le même véhicule ou conteneur doivent être contrôlés quant à une éventuelle souillure.	Wenn Stoffe frei geworden sind und in einem Fahrzeug oder Container verschüttet wurden, so darf dieses/dieser erst nach gründlicher Reinigung, gegebenenfalls Desinfektion oder Entgiftung, wieder verwendet werden. Alle anderen in demselben Fahrzeug oder Container beförderten Güter und Gegenstände sind auf mögliche Verunreinigung zu prüfen	Quando si è prodotto una fuoriuscita di materia e che questa si è diffusa nel veicolo o nel contenitore, quest'ultimi non possono essere riutilizzati che dopo essere stati puliti accuratamente e, se del caso, disinfettati o decontaminati. Tutte le merci e oggetti trasportati dello stesso veicolo o contenitore devono essere verificati in quanto alla loro eventuale sozzura
CV25	- Les colis doivent être rangés de manière à être facilement accessibles - Si des colis doivent être transportés à une température ambiante n'excédant pas 15°C ou réfrigérés, cette température doit être maintenue lors du déchargement ou pendant l'entreposage - Les colis ne doivent être entreposés que dans des endroits frais, éloignés des sources de chaleur	- Die Versandstücke müssen so verstaut sein, dass sie leicht zugänglich sind. - Wenn Versandstücke bei einer Umgebungstemperatur von höchstens 15 °C oder gekühlt zu befördern sind, muss diese Temperatur während des Umladens oder der Zwischenlagerung eingehalten werden. - Die Versandstücke dürfen nur an kühlen Orten, entfernt von Wärmequellen gelagert werden	- I colli devono essere sistemati in modo da essere facilmente accessibili - Se dei colli devono essere trasportati ad una temperatura ambiente non superiore a 15 °C o refrigerati, questa temperatura dovrà essere mantenuta durante lo scarico o il deposito - I colli saranno depositati soltanto in luoghi freschi, lontani da fonti di calore.
CV26	Les parties en bois d'un véhicule ou conteneur qui a été en contact avec ces matières doivent être enlevées et brûlées.	Die Holzteile des Fahrzeugs oder Containers, die mit diesen Stoffen in Berührung gekommen sind, müssen entfernt und verbrannt werden	Le parti in legno di un veicolo o contenitore che sono state in contatto con le materie trasportate dovranno essere tolte e bruciate.
CV28	Les colis ne doivent pas être stockés ou chargés au-dessus ou à proximité immédiate de colis renfermant des denrées alimentaires, autres objets de consommation ou aliments pour animaux, dans les véhicules, sur les lieux de chargement, déchargement ou transbordement.	Die Güter dürfen in Fahrzeugen, in Containern und an Belade-, Entlade- und Umladestellen nicht mit Versandstücken, von denen bekannt ist, dass sie Nahrungs-, Genuss- oder Futtermittel enthalten, übereinander gestapelt werden oder in deren unmittelbarer Nähe verladen werden	I colli non saranno caricati o sistemati al disopra o nelle vicinanze di colli contenenti generi alimentari, altri oggetti di consumo o alimenti per animali, nei veicoli e sui luoghi di carico, scarico o trasbordo.
S3	Pour les unités de transport transportant des matières dangereuses de la classe 6.2, les prescriptions du §8.1.4.1.b (extincteurs supplémentaires) et du §8.3.4 (lampes sans étincelles) ne sont pas applicables.	Die Vorschriften des Unterabschnitts 8.1.4.1 b) (zusätzliche Löschapparate) und des Abschnitts 8.3.4 (Sicherheitslampen) gelten nicht für Beförderungseinheiten, die gefährliche Stoffe der Klasse 6.2 befördern	Per le unità trasportando materie pericolose della classe 6.2, le prescrizioni del §8.1.4.1.b (estintori supplementari) e del §8.3.4 (lampade senza scintilla) non sono applicabili.
S9	Au cours du transport de cette marchandise, les arrêts pour les besoins de service doivent, dans toute la mesure du possible, ne pas avoir lieu à proximité de lieux habités ou de lieux de rassemblement. Un arrêt ne peut être prolongé, à proximité de tels lieux, qu'avec l'accord des autorités compétentes.	Während der Beförderung dieses Gutes dürfen Halte aus Betriebsgründen möglichst nicht in der Nähe von Wohngebieten oder belebten Plätzen erfolgen. Ein längeres Halten in der Nähe solcher Orte ist nur mit Zustimmung der zuständigen Behörden zulässig.	Durante il trasporto di questa merce, le fermate di servizio non devono, nella misura della possibile, essere effettuate nelle vicinanze di luoghi abitati o luoghi di raduno. In tali luoghi, la durata della sosta non potrà essere prolungata senza il consenso delle competenti autorità.
S15	Les dispositions du chapitre 8.4 relatives à la surveillance des véhicules s'appliquent à toutes les matières, quelle que soit la masse. Toutefois, il n'est pas nécessaire s'appliquer les dispositions du chapitre 8.4 dans le cas où le compartiment chargé est verrouillé ou les colis transportés sont protégés d'une autre manière contre tout déchargement illégal.	Die Vorschriften des Kapitels 8.4 über die Überwachung der Fahrzeuge gelten unabhängig von der Masse für alle Stoffe. Die Anwendung der Vorschriften des Kapitels 8.4 ist jedoch nicht erforderlich, wenn der Laderaum nach der Beladung verschlossen ist oder die beförderten Versandstücke auf andere Weise gegen jedes unrechtmässige Entladen geschützt sind.	Le disposizioni del capitolo 8.4 relative alla sorveglianza dei veicoli sono vincolanti per tutte le materie qualunque ne sia la massa. Tuttavia, l'applicazione delle disposizioni del capitolo 8.4 non è necessaria nel caso in cui il vano contenenti i colli è chiuso a chiave, oppure i colli sono protetti di un'altra maniera contro ogni scarico illegale.
(E)	Passage interdit dans les tunnels de catégorie E	Übergang verbietet in den Tunneln der Kategorie E	Transito proibito nelle gallerie della categoria E

Sicherheitsanweisungen für den Transport auf der Strasse

2814

(Vorkehrungen für den Notfall)

Beladung (Produkt)

**UN 2814,
ANSTECKUNGSGEFÄHRLICHER STOFF,
GEFÄHRlich FÜR MENSCHEN
CLASSE 6.2**

Zusätzliche Angaben

Menschliches Blut,
Verdacht auf ansteckungsgefährlichen Stoff der Kategorie A

Beschaffenheit

dunkelrote Flüssigkeit

Verpackung

Karton (kombinierte Verpackung, dreifach und wasserdicht ;
entspricht der Verpackungsanweisung P620 (§4.1.4. ADR)



ART DER GEFAHR

- Gefahr der Übertragung von Infektionen oder Krankheiten durch Inhalation, Einnehmen oder direkten Kontakt mit Wunden oder Schleimhäuten
- Gefahr von Epidemien durch Verunreinigung von Grundwassers oder von Wasserläufen
- Gefahr für die Fauna und die Kläranlagen
- Gefahr der Kontamination durch die Luft (Aerosole)

VOM FAHRZEUGFÜHRER ZU TREFFENDE ALLGEMEINE MASSNAHMEN

- Motor abstellen
- Keine offenen Flammen, Rauchverbot
- Das Pannendreieck auf die Strasse stellen; die nähere Umgebung benachrichtigen und Leute in der Nähe wegweisen.
- Polizei und Feuerwehr benachrichtigen

VOM FAHRZEUGFÜHRER ZU TREFFENDE ZUSÄTZLICHE UND/ODER BESONDERE MASSNAHMEN

- **In erster Priorität auf seine eigene Sicherheit achten**
- Auslaufende Flüssigkeit entfernen sofern dies ohne Risiko vorgenommen werden kann.
- Sich ausbreitenden Flüssigkeiten mittels Erde oder anderem, absorbierenden Material aufsaugen.
- Verhinderung dass auslaufende Flüssigkeit in die Kanalisation, Gräben oder offene Gewässer gelangt.
- Die Strasse nicht mit Wasser reinigen.
Zuerst die verunreinigten Stellen mit einem geeigneten Desinfektionsmittel desinfizieren (*Calciumhydroxid [Löschkalk], Javelwasser usw.*)
- Wenn die Verunreinigung Gewässer, oder die Kanalisation erreicht, den Boden oder die Pflanzenwelt verunreinigt, ist sofort die Polizei oder die Feuerwehr zu benachrichtigen.

Notwendige Ausrüstung

- Besen, Schaufel
- Dichtes Auffanggefäß
- Absorbierendes Material

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

- Schutzhandschuhe und Schutzüberzüge für Schuhe
- Leichter Schutzanzug
- Dichte Schutzbrille
- Schutzmaske vom Typ FFP3
- Augendusche/Flasche mit reinigtem Wasser

FEUER - HINWEISE FÜR DEN FAHRER

- Den Feuerlöscher nur gebrauchen wenn der Beginn eines Feuers unterdrückt werden kann.
- Nicht versuchen eine brennende Ladung des Transportfahrzeuges zu löschen.

ERSTE HILFE :

- **Das Vorhandensein von potentiell infektiösem Material entbindet nicht von der Pflicht erste Hilfe zu leisten.**
- Wenn auslaufende Flüssigkeit mit den Schleimhäuten (Augen, Nase, Mund) oder mit Wunden in Kontakt kommt, diese so rasch wie möglich mit Wasser während mehrerer Minuten auswaschen. Anschliessend sofort einen Arzt kontaktieren.
- Verschmutzte Kleider sofort ausziehen und die darunter liegend Hautpartie mit Seife und Wasser gründlich waschen.
- Die verunreinigten Kleidungsstücke mit Desinfektionsmittel imprägnieren (z.B. Zephrol, Lysoform, Tego etc.)
- Bei direktem Kontakt mit der Haut, mit der Schleimhaut oder nach dem Einatmen von potentiell mit infektiösem Material, ist sofort ein Arzt zu kontaktieren. Zeigen Sie ihm dieses Merkblatt auch dann wenn keine Krankheitssymptome vorliegen.

ZUSÄTZLICHE HINWEISE :

- Bei dem Absender
- Universität Zürich
Institut für Medizinische Virologie
Winterthurerstrasse 190
CH-8057 Zürich

044 634 26 59 (Mon - Fr 08-18h und für Notfälle ausserhalb der Öffnungszeiten)

RECHTSGÜLTIG NUR FÜR DIE BEFÖRDERUNG AUF DER STRASSE

Consigne de sécurité pour le transport par route

2814

(dispositions en cas d'urgence)

chargement (produit)

**UN 2814,
MATIERE INFECTIEUSE POUR L'HOMME,
CLASSE 6.2**

description complémentaire

Sang humain,
suspecté d'appartenir à la catégorie A

caractéristique physique

liquide, rouge foncé

conditionnement

carton (emballage combiné étanche triple, selon
prescriptions d'emballage P620 (§4.1.4. ADR))



Nature du danger

- Danger de transmission d'infections et de maladie, par inhalation, ingestion ou contact avec des plaies ou des muqueuses
- Danger d'épidémie lors d'infiltration dans des nappes phréatiques ou les cours d'eau
- Danger pour la faune aquatique et les installations d'épuration
- Danger de contamination par voie aérienne

Mesures générales à prendre par le conducteur

- Arrêter le moteur
- Pas de feu direct, interdiction de fumer
- Poser le triangle de pré-signalisation sur la route ; avertir et éloigner le public présent
- Alerter la police et les pompiers

Mesures supplémentaires à prendre par le conducteur

- **Veiller en premier lieu à sa sécurité personnelle**
- Eliminer les fuites si cela peut se faire sans danger
- Absorber le liquide qui se répand avec de la terre ou autre matériau semblable
- Eviter la pénétration de liquide dans les canalisations, les fosses et les cours d'eau
- Ne pas nettoyer la route avec de l'eau ; désinfecter au préalable toute la section souillée avec un produit approprié (lait de chaux, eau de Javel, ...)
- Si le produit a atteint les eaux ou les égouts, s'il a pollué le sol ou la végétation, en avertir police ou pompiers

Equipement nécessaire

- balai, pelle
- récipient collecteur étanche
- produit absorbant

Equipement de protection personnel

- Gants et bottes de protection appropriés
- Tenue de protection légère
- Lunettes de protection hermétiques
- Masque de protection FFP3
- Flacon de lavage des yeux contenant de l'eau pure

FEU : informations pour le conducteur en cas d'incendie

- n'utiliser les extincteurs que pour combattre un début d'incendie
- ne pas essayer d'éteindre les incendies du chargement

Premiers secours :

La présence de matières à risque de contamination n'empêche pas de prodiguer des premiers soins

- Si le produit entre en contact avec les muqueuses (yeux, nez, bouche) ou des plaies ouvertes, rincer immédiatement avec beaucoup d'eau pendant plusieurs minutes et consulter un médecin
- Enlever immédiatement les vêtements souillés par le produit ; laver la peau atteinte avec de l'eau et du savon
- Désinfecter les vêtements souillés par le chargement avec des biocides puissants (p.ex. Zephirol, Lysoform, Tego)
- Contacter un médecin lors d'un contact avec la peau, les muqueuses ou après inhalation. Lui montrer la présente fiche même si aucun symptôme pouvant être mis au compte du produit n'est constaté.

Informations complémentaires :

- auprès de l'expéditeur
- Université de Zurich
Institut de virologie médicale
Winterthurerstrasse 190
CH-8057 Zürich

044 634 26 59 (lu - ven 8h - 18h et pour les urgences en dehors des heures d'ouverture)

VALABLE UNIQUEMENT POUR LE TRANSPORT PAR ROUTE

Istruzioni di sicurezza per il trasporto stradale

2814

(disposizioni per caso d'emergenza)

carico (prodotto)

**UN 2814,
MATERIA INFETTANTE PER L'UOMO,
CLASSE 6.2**

descrizione complementare

Sangue umano,
sospetto di appartenenza alla categoria A

caratteristica fisica

liquido, rosso scuro

condizionamento

cartone (imballaggio combinato triplo stagno, secondo
prescrizioni d'imballaggio P620 (§4.1.4. ADR))



Natura del pericolo

- Pericolo di trasmissione di infezioni e malattie, per inalazione, ingestione o contatto con ferite o mucose
- Pericolo d'epidemia in caso d'infiltrazione in falde o fiumi
- Pericolo per la fauna acquatica e gli depuratori
- Pericolo di contaminazione per vie aeree

Misure generali da adottare dal conducente

- Spegnerne il motore
- Nessun fuoco o fiamma, divieto di fumare
- Porre i triangoli di segnaletica sulla strada; informare ed allontanare il pubblico presente
- Chiamare polizia e vigili del fuoco

Misure supplementari da adottare dal conducente

- **Vigilare la sicurezza personale**
- Eliminare le fughe, se può essere realizzato senza pericolo
- Assorbire il liquido che si sparge con terra o altro materiale simile
- Evitare la penetrazione di liquido nelle canalizzazioni, pozzi o corsi d'acqua
- Non pulire la strada con acqua; disinfettare prima di tutto tutta la sezione sporcata con un prodotto adatto (calce, candeggina, ...)
- Se il prodotto ha raggiunto le acque o le fogne, se ha inquinato il terreno o la vegetazione, informare polizia o vigili del fuoco

Attrezzatura necessaria

- *scopa, pala*
- *contenitore stagno*
- *assorbente*

Attrezzatura di protezione personale

- Guanti e stivali di protezione adeguati
- Abbigliamento di protezione leggera
- Occhiali di protezione ermetici
- Maschera di protezione FFP3
- Flacone di lavaggio degli occhi, contenente acqua pura

FUOCO : informazioni per il conducente in caso d'incendio

- utilizzare gli estintori soltanto per combattere un inizio d'incendio
- non provare ad estinguere gli incendi del carico

Pronto soccorso :

La presenza di materie a rischio di contaminazione non impedisce di prestare pronto soccorso

- Se il prodotto entra in contatto con le mucose (occhi, naso, bocca) o ferite aperte, risciacquare immediatamente con molta acqua durante diversi minuti e consultare un medico
- Togliere immediatamente gli abiti sporcati dal prodotto; lavare la pelle raggiunta con acqua e sapone
- Disinfettare gli abiti sporcati dal prodotto con un potente biocida (p.es. Zephirol, Lysoform, Tego)
- Contattare un medico dopo ogni contatto con la pelle o le mucose, o dopo inalazione. Mostrargli la presente scheda anche se nessun sintomo non è immediatamente constatato.

Informazioni complementari :

- presso il mittente
- Università di Zurigo
Istituto di virologia medica
Winterthurerstrasse 190
CH-8057 Zürich

044 634 26 59 (lun - ven ore 8:00 - 18:00 e per le urgenze al di fuori degli orari di apertura)

VALIDO SOLTANTO PER IL TRASPORTO STRADALE